



# ICRC



Finnish Red Cross  
Croix-Rouge Finlandaise

## TRACING REQUEST / ALLEGATION OF ARREST/DETENTION / HUMAN REMAINS REQUESTED

### HENKILÖTIEDUSTELU / VÄITE PIDÄTETYKSI/VANGITUKSI JOUTUMISESTA / RUUMIIN ETSIMISPYYNTÖ

*The Red Cross is committed to the principles of confidentiality and non-disclosure of personal information.  
Assistance is provided free of charge  
Punainen Risti on sitoutunut noudattamaan salassapitoperiaatteita ja pitämään henkilötiedot salassa.  
Apua annetaan maksutta.*

<p><b>IF YOU DO NOT KNOW THE CATEGORY OR IN CASE OF DOUBT, DO NOT SELECT ÄLÄ VALITSE, JOS ET TIEDÄ OIKEAA KATEGORIAA TAI OLET SIITÄ EPÄVARMA</b></p> <p><input type="checkbox"/> Tracing Request (CIVILIAN<sup>1</sup>) / Henkilötiedustelu (SIVILI<sup>1</sup>)</p> <p><input type="checkbox"/> Allegation of Detention (CIVILIAN) / Väite vangituksi joutumisesta (SIVILI)</p> <p><input type="checkbox"/> Allegation of arrest (CIVILIAN) / Väite pidätetyksi joutumisesta (SIVILI)</p> <p><input type="checkbox"/> Tracing Request Human Remains (CIVILIAN) / Henkilötiedustelu, ruumis (SIVILI)</p> <p><input type="checkbox"/> Tracing Request (MILITARY PERSONEL) / Henkilötiedustelu (SOTILASHENKILÖSTÖ)</p> <p><input type="checkbox"/> Tracing Request Human Remains (MILITARY PERSONEL) / Henkilötiedustelu, ruumis (SOTILASHENKILÖSTÖ)</p> <p><input type="checkbox"/> Allegation of Detention (MILITARY PERSONEL) / Väite vangituksi joutumisesta (SOTILASHENKILÖSTÖ)</p> <p><input type="checkbox"/> Allegation of capture (MILITARY PERSONEL) / Väite pidätetyksi joutumisesta (SOTILASHENKILÖSTÖ)</p>	<p>Ref. No / Viitenumero</p> <hr/> <p>Information Notice Ref. N°: U1 / Tiedoksiannon viitenumero: U1</p>
<p>Collection of picture(s) <sup>1</sup>: <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>Kuva/kuvia kerätty <sup>2</sup>: <input type="checkbox"/> kyllä <input type="checkbox"/> Ei</p>	
<p>Request taken: <input type="checkbox"/> In person <input type="checkbox"/> By phone</p>	
<p>Tiedustelu on vastaanotettu: <input type="checkbox"/> henkilökohtaisesti <input type="checkbox"/> puhelimitse</p>	

<sup>1</sup> Ask enquirer to provide a photograph of the s/p when alive, preferably where the face can be seen properly.

- If the family members have videos or photographs containing images of human remains, they believe are their loved ones, please take photos/copies/screenshots and share together with the Tracing request, mentioning if possible, the source of the information (media? Which media? Etc). In case the image contains more than one body please indicate to which deceased the Tracing Request refers to

<sup>2</sup> Pyydä tiedustelun tekijältä valokuva etsittävästä henkilöstä elossa – mieluiten sellainen, jossa kasvat näkyvät selvästi.

- Jos perheenjäsenillä on videoita tai valokuvia ihmisjäänneistä, joiden he uskovat kuuluvan omaiselleen, ota niistä valokuvia/kopioita/kuvakaappauksia ja toimita ne henkilötiedustelun mukana. Jos mahdollista, mainitse tietojen lähde (media? Mikä media? jne.). Jos kuvassa näkyy useampi ruumis, ole hyvä ja ilmoita, ketä heistä henkilötiedustelu koskee.

1. SOUGHT PERSON / 1. ETSITTÄVÄ HENKILÖ			
Full name (as expressed in the country of origin) / Koko nimi (kuten se lähtömaassa ilmaistaan)			
Full name at birth (if different) / Koko syntymänimi (jos eri)			
Father's full name / Isän koko nimi			
Mother's full name / Äidin koko nimi			
Date of birth or approximate age / Syntymäaika tai arvio iästä		Place of birth / Syntymäpaikka	
Sex / Sukupuoli	Marital Status / Siviilisäätty	Citizenship / Kansalaisuus	Nationality / Kansallisuus
Last known address Viimeisin tunnettu osoite			
Occupation Ammatti	Telephone(s) Puhelinnumero(t)	E-mail Sähköposti	
Distinguishing characteristics, if any (tattoo, scars, etc <sup>3</sup> ) Mahdolliset erityiset tuntomerkit (tatuointi, arvet jne. <sup>4</sup> )			
Personal belongings at the time of the event, if known <sup>5</sup> Tapahtuman aikana mukana olleet henkikohtaiset tavarat, jos tiedossa <sup>6</sup>			
For military personnel / Sotilas-henkilöstölle	Grade / Luokka	Rank, Unit / Sotilasarvo, joukko-osasto	Armed forces / Puolustushaara

<sup>3</sup> it includes piercings, birthmarks, previous surgery, previous broken bones, crowns or bridges on teeth (gold or silver), missing teeth, dentures worn (be specific about which teeth if possible).

<sup>4</sup> mm. lävistyksset, syntymämerkit, aiemmat kirurgiset toimenpiteet ja luunmurtumat, hammaskruunut ja -sillat (kultaiset tai hopeiset), puuttuvat hampaat, hammasproteesit (kerro, mitkä hampaat tarkalleen ottaen, jos mahdollista).

<sup>5</sup> clothes, colors, fabrics, brands, footwear, glasses, contact lenses, watch, jewelry, wallet, photographs of relatives, etc.

<sup>6</sup> vaatteet, värit, kankaat, tuotemerkit, jalkineet, silmälasit, piilolinssit, rannekello, korut, lompakko, sukulaisten valokuvat jne.

2. PERSON(S) ACCOMPANYING THE SOUGHT PERSON (at the time of the event) 2. ETSITTÄVÄN HENKILÖN SEURASSA TAPAHTUMAN AIKANA OLLEET HENKILÖT			
Full name / Koko nimi	Date of birth or age / Syntymäaika tai ikä	Sex / Suku- puoli	Relationship with the sought person / Suhde etsittävään henkilöön
3. DETAILS OF EVENT 3. TAPAHTUMAN TIEDOT			
Date and time of event / Tapahtuman päivämäärä- ja aika		Place of event / Tapahtumapaikka	
<p>Details of last news and source of information (explain exact circumstances that led to the loss of contact and for allegation of arrest/capture, precise the alleged arresting/capturing authorities) / Viimeisimmät tiedot henkilöstä ja niiden lähde (selitä tarkasti yhteyden katkeamiseen johtaneet syyt) sekä mahdollisesti erittely viranomaisista, joiden väitetään pidättäneen/siepanneen etsityn henkilön</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>			
Alleged place of detention / Paikka, jossa henkilön väitetään olevan vangittuna		Authorities in charge / Vastaavat viranomaiset	
<p><b>For tracing of human remain</b> (to be filled <b>only if</b> sought person is thought deceased or presumed deceased by the family) <b>Ruumista koskeva henkilötiedustelu</b> (täytä <b>vain, jos</b> perhe uskoo tai olettaa etsittävän henkilön kuolleen)</p>			
<p><b>Location of the human remains if known or approximate (town).</b> / <b>Ruumiin sijainti, jos tiedossa, tai karkea sijainti (kaupunki).</b></p>			
Date and time, if possible, when information on possible death was received / Päivämäärä ja aika, jolloin mahdollisesta kuolemasta saatiin tieto		Source of this information / Tiedon lähde	



<b>4. WITNESS 4. TODISTAJA</b>		
<b>Full name (as expressed in the country of origin) / Koko nimi (kuten se lähtömaassa ilmaistaan)</b>		
<b>Full name at birth (if different) / Koko syntymänimi (jos eri)</b>		
<b>Date of birth or approximate age / Syntymäaika tai arvio iästä</b>		<b>Place of birth / Syntymäpaikka</b>
<b>Sex / Sukupuoli</b>	<b>Citizenship / Kansalaisuus</b>	<b>Nationality / Kansallisuus</b>
<b>Full contact address / Täydellinen osoite</b>		<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<b>Relationship to sought person / Suhde etsittävään henkilöön</b>	<b>Telephone(s) / Puhelinnumero(t)</b>	<b>E-mail / Sähköposti</b>

<b>5. ENQUIRER 5. TIEDUSTELUN TEKIJÄ</b>		
<b>Full name (as expressed in the country of origin) / Koko nimi (kuten se lähtömaassa ilmaistaan)</b>		
<b>Full name at birth (if different) / Koko syntymänimi (jos eri)</b>		
<b>Father's full name / Isän koko nimi</b>		
<b>Mother's full name / Äidin koko nimi</b>		
<b>Date of birth or approximate age / Syntymäaika tai ikä suurin piirtein</b>		<b>Place of birth / Syntymäpaikka</b>
<b>Sex / Sukupuoli</b>	<b>Citizenship / Kansalaisuus</b>	<b>Nationality / Kansallisuus</b>
<b>Full contact address / Täydellinen osoite</b>	<hr/> <hr/> <hr/>	
<b>The sought person is my / Etsittävän henkilön suhde minuun</b>	<b>Telephone(s) / Puhelinnumero(t)</b>	<b>E-mail / Sähköposti</b>

**6. ALTERNATIVE CONTACT (to be used only if relevant)**  
**6. VAIHTOEHTOINEN YHTEYSHENKIÖ (käytetään vain tarvittaessa)**

<b>Full name (as expressed in the country of origin) / Koko nimi (kuten se lähtömaassa ilmaistaan)</b>					
<b>Full name at birth (if different) / Koko syntymänimi (jos eri)</b>					
<b>Sex / Sukupuoli</b>		<b>Citizenship / Kansalaisuus</b>		<b>Nationality / Kansallisuus</b>	
<b>Full contact address / Täydellinen osoite</b>			<hr/> <hr/> <hr/>		
<b>The alternative contact is my / Vaihtoehtoisen yhteyshenkilön suhde minuun</b>		<b>Telephone(s) / Puhelinnumero(t)</b>		<b>E-mail / Sähköposti</b>	
<b>Any steps taken by the enquirer and result(s) / Tiedustelun tekijän suorittamat toimenpiteet ja niiden tulokset</b>					
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>					